

July 3, 1942

Letter from Cde. V. M. Molotov to Governor Shicai Sheng

Citation:

"Letter from Cde. V. M. Molotov to Governor Shicai Sheng", July 3, 1942, Wilson Center Digital Archive, RGASPI, f. 558, op. 11, d. 323, l. 54-57. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/121904>

Summary:

Molotov rejects all the accusations leveled against Cdes. Bakulin, Rakov, and other senior Soviet officials in Governor Sheng's earlier letter as completely unfounded and criticizes his repression of senior figures in the Xinjiang government. Molotov also expresses his belief that "secret agents of an imperialist power hostile to China" have made Sheng their tool.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

*Утверждено ^{ИВ}
Смоуравки? (Гашин
в шкесте)
У. Малюгов. ^{ИВ}*

Москва, 3 мая 1942

54

БАН-ФОН ДУБАНЮ и ДЖУСИ СИНЬЦЯНА
ГОСПОДИНУ ШЕН ШИ-ЦАЙ.

Господин Дубань,

Ваше письмо от 10 мая с.г. получено и с ним ознакомились И.В.Сталин и я. Маршалы К.Е.Ворошилов и С.К.Тимошенко находятся в настоящее время на фронте и полученные от Вас материалы посланы им для ознакомления.

В присланных материалах и в письме возводятся неслыханные и совершенно бездоказательные обвинения против Генерального Консула СССР в Урумчи г.Бакулина, главного военного советника генерала Ратова, а также против других названных в письме советских работников в Синьцзяне. Все эти обвинения основываются на каких-то провокационных слухах и для Советского Правительства ясно, что Вы, г.Дубань, попали в плен этих слухов. Если верить слухам, то, например, по слухам, циркулирующим в Синьцзяне и в Москве, виновником смерти Шен Ши-чи называют Вас, г.Дубань. При этом утверждают, что Вы организовали убийство Шен Ши-чи, считая последнего своим соперником в деле управления Синьцзяном. Однако, Советское Правительство так легко не поддается слухам, как это, повидимому, произошло с Вами, г.Дубань. Что касается самого следствия и фактических его руководителей - Ли Пу-лина и Ли Ин-ци - то они не внушают нам никакого доверия. Как известно и по другому следствию, в котором возводились клеветнические обвинения также против советского гражданина - вице-консула в Шара-Сумэ, выяснилась полная бездоказатель-

Вставка на 2 стр.

У нас вызывает также большое сомнение правильность таких Ваших действий, как непрекращающиеся репрессии, снятие с постов и аресты крупных деятелей Синьцзяна, что приобрело крайне широкий и опасный характер. Есть угроза, что такими действиями будет ликвидирована большая часть гражданских и военных кадров в Синьцзяне.

X.

ность обвинений, что, между прочим, вызвало отказ от подписания выводов следствия со стороны приглашенных Вами двух видных китайских деятелей.

Советское Правительство категорически отмечает, как совершенно необоснованные и явно клеветнические, все обвинения, предъявленные г.г. Бакулину, Ратову и другим ответственным советским работникам, являющимся проверенными и надежными людьми, которым Советское Правительство доверяло и доверяет и которые в течение длительного времени честно работают на пользу Синьцзяна и советско-китайской дружбы.

Что касается Вашего предложения о посылке в Урумчи советских следственных работников для участия в следствии, то я должен заявить Вам, г. Дубань, что Советское Правительство считает следствие внутренним делом самого Синьцзяна и потому не видит никакой необходимости в посылке в Урумчи советских следственных работников. Тем более, Советское Правительство не находит никаких оснований для привлечения к ответственности указанных выше советских работников на основании явно клеветнических материалов.

(Вспомогательная)

Нам кажется, что в среду окружающих Вас деятелей в Синьцзяне затесались скрытые агенты враждебной Китаю империалистической державы, которые хотят испортить отношения между Китаем и СССР, а Вас - превратить в свое орудие.

Если припомните, Вы и раньше допускали в своей деятельности серьезные ошибки, вредные для Китая и выгодные для врагов Китая, навеянные, повидимому, какими-то скрытыми агентами врагов Китая. Эти опасные ошибки помогло Вам исправить, как Вам известно, Советское Правительство.

Так, еще в 1934 году Вы обратились к Советскому Прави-

8.

тельству с предложением о "скорейшем осуществлении коммунизма в Синьцзяне и распространении его на Ганьсу и Шеньси", и при этом указывали, что видите единственный путь для спасения Китая и Синьцзяна в свержении Центрального Правительства Китая во главе с Чан Кай-ши. Советское Правительство, считая Вашу позицию ошибочной и вредной, заявило тогда Вам, что оно ни в коем случае не может одобрить политику скорейшего осуществления коммунизма в такой отсталой стране, как Синьцзян, ~~не имея в виду коммунистичности и рабочего класса и стоящей в культурном отношении на низком уровне~~. Тогда же Советское Правительство, признав абсолютно неправильным Ваше отношение к Центральному Правительству Китая, настаивало на том, что Вам следует держаться политики полной лояльности к Центральному Правительству и единого фронта с ним в борьбе с империализмом.

Далее, в декабре 1936 года, во время восстания Чжан Сюэ-ляна в Сиани, в момент, когда там был арестован г. Чан Кай-ши, Вы заняли позицию полной и безоговорочной поддержки Чжан Сюэ-ляна и его действий и имели намерение выступить открыто с заявлением об оказании ~~ему~~ ^{Чжан-Сюэ-ляну} всяческой поддержки со стороны Синьцзяна. Советское Правительство, которое сразу же публично высказало свое отрицательное отношение к провокационному восстанию Чжан Сюэ-ляна, считая, что мятежные действия Чжан Сюэ-ляна против Китайского Правительства и арест вождя китайского народа Чан Кай-ши могут пойти на пользу лишь японской агрессии и нанесут удар общекитайским интересам, рекомендовало Вам, г. Дубань, ответить Чжан Сюэ-ляну, обратившемуся к Вам за помощью, что Вы не одобряете его выступление и не можете к нему присоединиться. Только после

54

4.

настойчивого совета Советского Правительства Вы отказались от намерения поддержать Чжан Сюэ-ляна и его восстание против Центрального Китайского Правительства.

Наконец, в январе 1941 года Вы обратились к нам с предложением отложиться от Китая, создать в Синьцзяне советскую республику и включить ее в состав СССР, мотивируя это наличием "удобного случая, когда английские империалисты и Чан Кай-ши не могут вмешаться в дела Синьцзяна", а также тем, что "советский Синьцзян мог бы толкать весь Китай на путь советизации". Советское Правительство по тем же соображениям, что и в прежние годы, ~~не могло не отнестись~~ *как Вам известно отнеслось* и к этому предложению резко отрицательно. *Вашему*

Советское Правительство полагает, что Вы, господин Дубань, сделаете для себя необходимые выводы из всего этого и найдете правильное решение вопроса, которое может предотвратить ухудшение наших отношений.

Желаю Вам здоровья.

По поручению Правительства СССР

Народный Комиссар
Иностранных Дел

(В.Молотов.)

Moscow, 3 July 1942

[handwritten words: approved 1 July
(corrections by Cde. Stalin in the text)
V. Molotov]

1 July

to the Bian-fon [sic] Governor and zHUXI [CHAIRMAN] of
Xinjiang

MR. SHENG shicai

Mr. Governor [Sheng Shicai],

Your letter of 10 May of this year has been received and I. V. Stalin and I have been familiarized with it. Marshals K. Ye. Voroshilov and S. K. Timoshenko are at the front at the present time and the materials received from you have been sent to them for familiarization.

Unheard of and completely unsubstantiated accusations against Mr. Bakulin, the USSR Consul General in Urumqi, Chief Military Adviser General Ratov, and also other Soviet officials in Xinjiang named in the letter are raised in the materials sent and in the letter. All these accusations are based on some provocative rumors, and it is clear to the Soviet Government that you, Mr. Governor, have fallen prisoner to these rumors. If the rumors are to be believed, for example, according to the rumors circulating in Xinjiang and in Moscow you, Mr. Governor, are being named as the one guilty of the death of Sheng Shiqi. At the same time they assert that you organized the murder of Sheng Shiqi, considering the latter your competitor in the rule of Xinjiang. However, the Soviet Government is not so easily influenced by rumors, as has evidently happened to you, Mr. Governor. As regards the investigation itself and its actual leaders, Li Puling [sic] and Li Yingqi [sic], they do not inspire any trust in us. As is also known from another investigation in which slanderous accusations are also being raised against a Soviet citizen, the Vice Consul in Shara-Sume [Altai], the complete groundlessness

[handwritten words: insertion on page 2]

Great doubt has also arisen among use of the correctness of such actions of yours as the unceasing repression, the removal from [their] posts and the arrests of important figures of Xinjiang, which has taken on an extremely broad and dangerous character. There is the threat that a large part of the civilian and military personnel in Xinjiang will be liquidated by such actions.

of the accusations has been proven which, by the way, has caused a refusal to sign the findings of the investigation on the part of the two prominent Chinese figures you invited.

The Soviet Government categorically rejects as completely unfounded and clearly slanderous all the accusations made against Messrs. Bakulin, Ratov, and other senior Soviet officials, who are tested and reliable people whom the Soviet Government

trusted and [still] trusts, and who have worked honorably for the good of Xinjiang and Soviet-Chinese friendship for a long time.

As regards your suggestion about sending Soviet investigators to Urumqi to take part in the investigation I should declare to you, Mr. Governor, that the Soviet Government considers the investigation an internal matter of Xinjiang itself and therefore sees no need for sending Soviet investigators to Urumqi. What is more, the Soviet Government finds no basis for calling the above Soviet officials to account on the basis of clearly slanderous materials.

It seems to us that secret agents of an imperialist power hostile of China have wormed their way into the midst [handwritten word inserted: insertion; SIC, no text was inserted at this point] of the figures surrounding you in Xinjiang who want to spoil relations between China and the USSR [handwritten words inserted: to undermine the situation in Xinjiang], and to turn you into their tool.

If you will recall, you previously made serious mistakes in your activity which were harmful to China and to the advantage of the enemies of China, evidently inspired by some secret agents of enemies of China. As you know, the Soviet Government helped you correct these dangerous mistakes.

For example, back in 1934 you turned to the Soviet Government with a suggestion about the "fastest possible accomplishment of Communism in Xinjiang and spreading it to Gansu and Shaanxi", and in the process you pointed out that you saw the overthrow of the Central Government of China headed by Jiang Jieshi [Chiang Kai-shek] as the only way to save China and Xinjiang. The Soviet Government, considering your position mistaken and harmful, told you then that in no event could it approve a policy of the fastest possible accomplishment of Communism in such a backward country [SIC] as Xinjiang not having industry and a working class and on a low cultural level. Then the Soviet Government, recognizing your attitude toward the Central Government of China as absolutely incorrect, insisted that you ought to hold to a policy of complete loyalty to the Central Government and a united front with it in the fight against imperialism.

Then, in December 1936, during the uprising of Zhang Xueliang in Xi'an, at a moment when Mr. Jiang Jieshi had been arrested there, you took a position of complete and unconditional support of Zhang Xueliang and his actions and had the intention of openly declaring all possible support to him [insertion: Zhang Xueliang] on the part of Xinjiang. The Soviet Government, which immediately and publicly expressed its negative attitude toward the provocative actions of Zhang Xueliang, thinking that the mutinous acts of Zhang Xueliang against the Chinese Government and the arrest of Jiang Jieshi, the leader of the Chinese people, might only be to the benefit of the Japanese aggression and harm common Chinese interests, recommended that you, Mr. Governor, respond to Zhang Xueliang, who had appealed to you for help, that you did not approve his act and could not associate yourself with it. Only after the persistent advice of the Soviet Government did you abandon the intention to support Zhang Xueliang and his rebellion against the Central Chinese Government.

Finally, in January 1941 you came to us with a suggestion to cut ourselves off from China, create a Soviet republic in Xinjiang, and include it in the USSR, explaining this by the presence of "a good opportunity, when the British imperialists and Jiang Jieshi cannot interfere in the affairs of Xinjiang", and also by the fact that "a Soviet Xinjiang might push all of China onto the path of Sovietization". For the same considerations as in previous years the Soviet Government could not fail to regard [handwritten words inserted: as you know to regard], and [had] a sharply negative attitude toward [handwritten word inserted: your] this suggestion.

The Soviet Government thinks that you, Mr. Governor, will draw the necessary

conclusions from all this for yourself and will find the correct solution to the problem which might prevent a worsening of our relations.

I wish you [good] health.

at the instructions of the Soviet Government,

People's Commissar of Foreign Affairs

(V. Molotov)